

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

S



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

UN LIBRARY

S/21986
7 December 1990
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

DEC 10 1990

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КОЛУМБИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 5 ДЕКАБРЯ 1990 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

В дополнение к моему письму от 16 ноября 1990 года имею честь настоящим препроводить рабочий документ, озаглавленный "Рамки достижения мира: ситуация в отношениях между Ираком и Кувейтом", который развивает положения, содержащиеся в представленном нами ранее документе (см. приложение I). В настоящем рабочем документе в конкретной форме изложены идеи предыдущего рабочего документа от 16 ноября 1990 года (см. приложение II). В этом документе содержатся рамки, которые могут быть плодотворно проанализированы членами Совета Безопасности для содействия мирному урегулированию кризиса в Заливе с учетом положений резолюции 678 (1990), принятой 29 ноября 1990 года.

Если говорить словами заявления Генерального секретаря, сделанного им на заседании Совета Безопасности 29 ноября 1990 года, "положение требует, чтобы дипломатические усилия предпринимались с еще большей решимостью, с тем чтобы поставить нынешний кризис на путь мирного урегулирования" (см. S/PV.2963).

Мы считаем, что наибольший вклад, который мы можем внести в дело мира, - это принять коллективные меры с целью избежать развязывания войны.

Идеи, содержащиеся в настоящем рабочем документе, не новы. В них учтены основные элементы того, что явилось бы приемлемым пакетом мер для Кувейта и Ирака, а также для международного сообщества. Эти идеи в целом не отвлекают внимания от каких-либо соответствующих резолюций, принятых Советом Безопасности. Они исходят из предпосылки соблюдения Ираком соответствующих резолюций и определяют роль, которую должна сыграть Организация Объединенных Наций, а также предусматривают отмену санкций, вывод иностранных войск из региона, переговоры между Ираком и Кувейтом, роль третейского разбирательства и перспективы будущего механизма обеспечения безопасности в этом районе. Кроме того, предусматривается, что успешное разрешение вышеперечисленных вопросов приведет также к активному рассмотрению Советом более широких аспектов конфликта в этом регионе.

Мы знаем о последних событиях в связи с возможной встречей представителей Ирака и Соединенных Штатов и поддерживаем их. Мы убеждены в том, что наши собственные усилия на основе настоящего рабочего документа могут внести определен вклад в укрепление перспектив мира и ослабление угрозы войны.

Буду признателен за распространение настоящего письма и рабочего документа, а также письма и рабочего документа от 16 ноября 1990 года в качестве документа Совета Безопасности для рассмотрения другими членами. Мы хотели бы узнать мнение всех членов Совета об этом рабочем документе, с тем чтобы иметь возможность определить следующие шаги, которые необходимо принять.

Энрике ПЕНЬЯЛОСА
Посол
Постоянный представитель Колумбии
при Организации Объединенных Наций

Приложение I

5 декабря 1990 года

Рабочий документ

Рамки достижения мира: ситуация в отношениях между
Ираком и Кувейтом

После официального удостоверения Генеральным секретарем, что Ирак согласился в полном объеме соблюдать положения резолюций 660 (1990), 662 (1990) и 664 (1990) Совета Безопасности, Совет:

Первый этап: в ходе вывода иракских войск из Кувейта

- a) постановляет направить силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира для поддержания мира в Кувейте во время вывода иракских войск и в ходе возвращения к власти правительства Кувейта и восстановления его эффективного управления страной;
- b) возлагает на Генерального секретаря задачу организации сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в соответствии с подпунктом а выше и представления конкретных предложений на утверждение Совета Безопасности;
- c) обеспечивает гарантии того, что против Кувейта и/или Ирака не будет осуществляться какая-либо иностранная интервенция, и в этой связи постановляет разместить миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций, включая военный компонент, в обеих странах и получить согласие от Кувейта и Ирака или в той из этих двух стран, которая даст свое согласие.

Второй этап: по завершении вывода иракских войск из Кувейта

- a) постановляет, что силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира должны удостоверить завершение вывода всех вооруженных сил Ирака из Кувейта;
- b) постановляет, что все санкции против Ирака, введенные его предыдущими резолюциями, немедленно отменяются;
- c) постановляет, что иностранные войска должны быть немедленно выведены из региона;
- d) просит Генерального секретаря в контексте подпункта с выше обеспечить размещение миссий наблюдателей Организации Объединенных Наций там, где это необходимо;
- e) поручает Генеральному секретарю оказывать при содействии стран региона свои добрые услуги в целях создания основы для урегулирования разногласий между Кувейтом и Ираком путем либо прямых переговоров, либо обращения в Международный Суд (МС) или использования других правовых процедур, согласованных сторонами;

/...

f) просит Генерального секретаря в консультации с Кувейтом и Ираком и другими государствами региона содействовать подготовке и оперативному принятию мер, которые должны быть осуществлены под наблюдением Организации Объединенных Наций, по укреплению их безопасности и стабильности в рамках наименее необходимых региональных и международных соглашений, включающих, в частности, взаимные гарантии ненападения и/или неинтервенции и сокращения вооружений и вооруженных сил;

g) постановляет, что все финансовые претензии сторон друг к другу, которые не будут справедливо урегулированы в результате переговоров между ними, должны быть переданы в МС или урегулированы посредством использования любых других правовых процедур, согласованных сторонами.

Приложение II

Письмо Постоянного представителя Колумбии при Организации
Объединенных Наций от 16 ноября 1990 года на имя Председателя
Совета Безопасности

От имени постоянных представительств Йемена, Колумбии, Кубы и Малайзии имею честь препроводить рабочий документ, который проливает свет на цель рамок/инициативы в связи с пунктом, озаглавленным "Ситуация в отношениях между Ираком и Кувейтом", и лежащие в их основе идеи.

Консультации по вопросу рамок/инициативы продолжаются, и в своем окончательном виде этот документ будет представлен членам Совета по завершении этого процесса.

Энрике ПЕНЬЯЛОСА
Постоянный представитель Колумбии
при Организации Объединенных Наций

Приложение

16 ноября 1990 года

Рабочий документ

Инициатива в связи с ситуацией в отношениях
между Ираком и Кувейтом

Продолжать уделять основное внимание нашим целям:

1. Существует всеобщая договоренность в том, что:
 - a) Ирак должен безоговорочно и мирно уйти из Кувейта;
 - b) суверенитет, независимость и территориальная целостность Кувейта и полномочия законного правительства Кувейта должны быть восстановлены;
 - c) все иностранные граждане должны быть освобождены;
 - d) ни одной стране не должно быть позволено извлечь выгоду из агрессии и что такого рода действия влекут за собой реституцию и компенсацию в соответствии с нормами международного права.
2. Эти цели сформулированы в соответствующих резолюциях Совета Безопасности.
3. Прочие цели имеют сомнительную законность с точки зрения международного права и выходят за рамки нынешних резолюций Совета Безопасности и могли бы подорвать существующий международный консенсус.

Определение рамок достижения мира – наилучший путь повышения эффективности санкций и угрозы применения силы

1. Вероятность мирного урегулирования возрастает в той мере, в какой мы можем создать более благоприятные условия для ухода Саддама Хусейна, даже не умиротворяя его/не давая ему должное и не в ущерб нашим основным целям.
2. Либо международное сообщество в принудительном порядке обеспечит вывод иракских вооруженных сил, либо Саддам Хусейн примет решение уйти. В первом случае мы достигнем наши цели путем фактического применения силы; во втором – путем оказания влияния. Должно иметь место либо одно, либо другое.
3. Пока вооруженные силы, находящиеся в настоящее время в Саудовской Аравии, используются для того, чтобы обеспечить вывод иракских войск из Кувейта, их цель заключается в оказании влияния на Ирак в целях ухода. Точно так же санкции введены с намерением повлиять на принятие решения.
4. Для того чтобы Саддам Хусейн принял решение уйти, последствия ухода для него должны, по меньшей мере, представляться ему более привлекательными, чем перспектива оставаться.

5. Эффективность любой стратегии влияния зависит от различий между последствиями, которые Ирак может обоснованно ожидать: в случае если он уходит и в случае если он отказывается уйти.

6. Санкции и военные угрозы касаются лишь одной части уравнения: что произойдет с Ираком, если он откажется выполнить резолюции Совета Безопасности. При этом игнорируется другая часть уравнения: позитивные последствия, на которые Ирак может обоснованно рассчитывать в случае ухода, с тем чтобы избежать войны и добиться отмены санкций.

7. Разъяснения позитивные последствия ухода, Совет Безопасности тем самым уменьшает вероятность того, что санкции и вариант военного решения приведут к добровольному уходу.

Разъяснения: дополнение к санкциям и военному давлению

1. Если бы Ираку завтра пришлось уйти из Кувейта в соответствии с принятыми до настоящего времени резолюциями Совета Безопасности, то, очевидно, что тогда:

- a) экономические санкции были бы отменены;
- b) не существовало бы больше угрозы военного нападения;
- c) претензии к Ираку были бы урегулированы посредством приемлемого механизма в соответствии с нормами международного права, например третейского разбирательства силами Международного Суда;
- d) его спор с Кувейтом был бы урегулирован путем переговоров;
- e) иностранные войска, сосредоточенные в регионе, были бы выведены;
- f) иракский уход мог бы открыть новые возможности для урегулирования более широкого по масштабам ближневосточного конфликта.

2. Мы могли бы разъяснить Ираку, что некоторые или все меры, изложенные выше, были бы осуществлены после его ухода и освобождения всех заложников. Такого рода разъяснение не отразилось бы на наших основных целях и значительно повысило бы вероятность ухода.

3. Такой подход не является альтернативой санкциям и принудительным мерам, а служит дополнением к ним; он улучшает перспективы для дипломатического решения путем выдвижения на первый план и разъяснения различий между выполнением и невыполнением.

4. В пункте 3 резолюции 660 (1990) содержится призыв незамедлительно приступить к интенсивным переговорам между Ираком и Кувейтом; в пункте 12 резолюции 674 (1990) содержится просьба к Генеральному секретарю использовать свои добрые услуги для осуществления дипломатических усилий. Совет Безопасности может укрепить эти положения, предложив процедуры ведения переговоров после ухода.

5. Переговоры по существу проблемы состоялись бы лишь после выполнения соответствующих резолюций Совета Безопасности. Дипломатические контакты до ухода были бы ограничены выяснением рамок переговоров по существу проблемы.

Война обходится дороже, чем санкции

1. Нынешняя политика санкций лишает Ирак выгод от его вторжения и причиняет ему ущерб в виде потери доходов от продажи нефти в объеме, превышающем 100 млн. долл. США в день.

2. Хотя сохранение санкций и дальнейшее присутствие войск обходятся дорого, расходы на войну были бы значительно выше, причем ее последствия были бы непредсказуемы.

Некоторые возражения и замечания в отношении рамок/инициативы для достижения мира касаются:

1. Неправильного выбора времени, поскольку Ирак не проявляет каких-либо признаков гибкости.

2. Неправильной идеи, т.к. она может быть истолкована как признак наличия расхождения во мнениях в Совете или как отход от нынешнего курса Совета и ослабление его решимости оказать противодействие Ираку.

3. Умиротворение равноценно умиротворению Саддама Хусейна.

Некоторые ответы на эти замечания

1. Выбор времени - время для рамок/инициативы для достижения мира является наиболее подходящим, поскольку в настоящее время растет обеспокоенность в связи с возможностью войны и все шире разворачивается обсуждение этого вопроса.

2. Предоставить возможность для того, чтобы санкции дали результат, означает не только оказать воздействие на Ирак, с тем чтобы вынудить его подчиниться, но и позволить открыть дверь для дипломатии, и побудить Ирак войти в нее.

3. Цель рамок/инициативы для достижения мира заключается в том, чтобы дать миру шанс, а не в том, чтобы стремительно скатываться к войне.

4. Понятие "инициатива" по своему определению носит не реактивный, а проактивный характер, и, следовательно, мы не должны ждать реакции со стороны Саддама Хасейна до того, как мы поддержим эти рамки/инициативу для достижения мира.

5. Идея. Идея состоит в том, чтобы дать ясно понять Саддаму Хусейну, что это является серьезной попыткой добиться выполнения резолюций 660 (1990), 662 (1990) и 664 (1990) Совета Безопасности, вопреки опасениям относительно отхода Совета от своего курса и отсутствия единства в нем, направленность этой идеи заключается в том, чтобы добиться выполнения существующих резолюций Совета Безопасности, которые пользуются единодушной поддержкой Совета и фактически всех членов Организации Объединенных Наций, и она обладает необходимой моральной силой, с которой Саддам Хусейн должен считаться.

6. Умиротворение. Это не умиротворение, а реалистичные рамки, имеющие своей целью обеспечить выполнение резолюций 660 (1990), 662 (1990) и 664 (1990) Совета Безопасности мирными средствами, ибо в противном случае ему пришлось бы столкнуться с другими принудительными мерами в соответствии с главой VII Устава.

7. Осуществление санкций должно продолжаться, пока не будет обеспечено выполнение Ираком соответствующих резолюций Совета Безопасности.

Разъяснения относительно последствий ухода, содержащиеся в рамках достижения мира, не ущемляют наших национальных интересов

1. Даже если бы Ираку пришлось уйти из Кувейта завтра, необходимо было бы принять меры на период после ухода. Мы ничего не теряем, оговаривая эти условия сейчас. Более того, мы выигрываем, поскольку сейчас мы можем заявить об этом в одностороннем порядке; после своего ухода Ирак смог бы вести переговоры относительно этих условий.

2. У нас нет необходимости вносить изменения в нынешнюю политику санкций и угрозы применения силы. Таким образом, опасность того, что Ирак истолковал бы эти условия в качестве признака слабости, невелика.

Разговоры о возможности войны создают свой собственный импульс, который увеличивает опасность войны

1. С учетом различий в области культуры и отсутствия непосредственного, прямого общения между основными сторонами и наличия общей атмосферы подозрительности существует высокая вероятность того, что любой "сигнал" о проявлении Ираком "гибкости" был бы либо проигнорирован и не принят во внимание как неискренний, либо неправильно истолкован.

2. С учетом того, что в настоящее время с уходом связываются преимущественно негативные последствия, Ирак, как представляется, не стремится дать сигнал о наличии у него готовности проявить гибкость, который был бы достаточно сильным и четким для того, чтобы его можно было понять до того, как война станет неизбежной, т.е. до того момента, когда, возможно, будет слишком поздно для того, чтобы предотвратить скатывание к войне.

Каким образом можно повысить эффективность санкций

1. Сохранить санкции.

2. Продолжать требовать от Ирака выполнения соответствующих резолюций Совета Безопасности.

3. Организации Объединенных Наций продолжать настойчиво добиваться того, чтобы Ирак не извлек выгод из своей агрессии, устранив при этом неопределенность в отношении последствий ухода Ирака, присущую нынешним резолюциям Совета Безопасности, предусмотрев вместо этого в резолюции Совета Безопасности, которая будет предложена, рамки для достижения мира.

Вывод: рамки/инициатива для достижения мира являются наилучшим способом действий

1. Рамки/инициатива для достижения мира, не вступая в противоречие с положениями резолюций Совета Безопасности, обеспечивают большую конкретность в том, что касается перспектив Ирака в период после ухода, и повышают шансы убедить Ирак выполнить резолюции 660 (1990), 662 (1990) и 664 (1990) Совета Безопасности.
2. "Ожидание" "сигнала" "пока не наступит подходящий момент" в то время, когда ведутся разговоры о возможности войны, увеличивает опасность войны.
3. В данных обстоятельствах поиски рамок/инициативы для достижения мира в настоящее время необходимы для того, чтобы дать миру шанс вместо того, чтобы стремительно скатываться к войне.
